

Là in fondo a quel boschetto

voci femminili

$\text{♩} = 52 \text{ circa}$

Là in fon-do_a quel bo - schet-to c'è_u-na pian - ta ver - do - li-na do-ve ri - po-sa la Te - re - si - na che pian - ge-va per fa-re l'a - mor do-ve ri - po-sa la Te - re - si - na che pian - ge-va per fa-re l'a - mor. Per-ché

Nota: vi sono microvariazioni melodiche nelle strofe successive alla prima.

Là in fondo a quel boschetto
c'è una pianta verdolina
dove riposa la Teresina
che piangeva per fare l'amor.

Perché piangi o Teresina?
Far l'amor non è un gran male
prendi l'ago ed il ditale
poi rimettiti a lavorar.

Lavorare più non posso
ho la vista che mi balla
ho l'amore che mi travaglia
lavorare non posso più.

Luogo di raccolta: Varzo

Informatore: Angelo Agazzani

Esecutori: Luciana Del Pedro, Pierina Del Pedro

Data di raccolta: 1981

Tonalità alla fonte: La bemolle magg.

Registrazione: DIV 006

Trascrizione: Paolo Bon

Note:

Si tratta presumibilmente del frammento di una ballata epico-lirica, ma gli esiti raccolti non permettono di individuarne la matrice letteraria.

È molto diffusa in Val Divedro una versione più lunga del canto. Si riportano qui di seguito le due strofe aggiuntive.

E vien fuori la sua mamma
con la lingua serpentina
entra in casa o Teresina
e lascia andare quel birichin.

Birichin no io non sono
e nemmeno un traditore
io son figlio di un ricco signore
sono venuto per fare l'amor.

Si vedano inoltre:

- Agazzani (1), p.86, "Là in fondo a quel boschetto", varianti raccolte a S.Benigno Canavese (TO), Chieri (TO) e Biella;

- Zammaretti, p.34, "La cara Teresina", Cimamulera;

- Pedrotti, p.240, "L'altra sera andando a spasso", Ortisé (Val di Sole);

- Bovo, p.357, n.381, "Entra 'n casa o Marcellina";

- Brescia, p.418, "Goi girato per le montagne";

- Storo, p.72, "Perché piangi, Marcellina?";

- Vigezzo, p.54, una versione differente e goliardica con il titolo "Son passato da quel boschetto (Marcellina)".

Si segnalano quindi un ulteriore riferimento in Veneto (Zanon (1982), p.20, "Marcia in camara Marcellina), un esito senese (in "I canti del Popolo", p.149, "Anderemo giù in cantina") ed uno aostano, "Laggiù in fondo di quel boschetto (La Marcellina)", raccolto a Cogne.

E la donna per essere bella

[♩ = 88 circa]

voci femminili

The musical score is written on a single treble clef staff in a key signature of one flat (Bb). It begins with a tempo marking of approximately 88 beats per minute. The lyrics are written below the notes, with some words underlined to indicate phrasing. The score consists of three lines of music, each with its corresponding lyrics underneath.

E la don - na e la don - na per es - se - re bel - la de - ve_a - ve - re de - ve_a -
 ve - re tre co - se ne - re oc - chi ci - glia chio - ma ne - ra, chio - ma ne -
 ra nel - le don - ne — è un dif - fi - ci - le — tro - var.

E la donna e la donna per essere bella
 deve avere deve avere tre cose nere
 occhi ciglia chioma nera
 chioma nera nelle donne
 è un difficile trovar.

E la donna e la donna per essere bella
 deve avere deve avere tre cose corte
 mani piedi corta lingua
 corta lingua nelle donne
 è un difficile trovar.

E la donna e la donna per essere bella
 deve avere deve avere tre cose strette
 mani strette stretta ai fianchi
 l'altra cosa miei signori
 non la posso raccontar.

Perché quella tra le donne
 la si trova sotto il scossal¹...

¹ sotto il scossal = sotto al grembiule

Luogo di raccolta: Trasquera
Informatore: Angelo Agazzani
Esecutori: Pierina Del Pedro, Luciana Del Pedro
Data di raccolta: 1981
Tonalità alla fonte: Fa magg.
Registrazione: DIV 012
Trascrizione: Mario Lanaro

Note:

- Identica versione in Agazzani (1), p.85;
 - Si ha notizia di una versione del canto raccolta a Pisa, "Nove bellezze deve aver la donna". Cfr. Vittorio Santoli, I canti Popolari Italiani. Ricerche e questioni, p.82.

O che bei cavoli

[♩ = 50 circa]

voce
femminile

O che be - i ca - vo - li che bei ga - ro - fa - ni o

dam - mi u - na ro - sa o dam - mi u - na ro - sa - din.
del tu - o giar -

* 2^a strofa

** 1^a strofa

*** tutte le strofe tranne la 2^a (1^a rip.)

O che bei cavoli
che bei garofani
o dammi una rosa
o dammi una rosa
o che bei cavoli
che bei garofani
o dammi una rosa
del tuo giardin.

Com'è possibile
darti quel fiore
sarebbe il disonore
del mio giardin.

Luogo di raccolta: Trasquera

Informatore: Angelo Agazzani

Esecutori: Pierina Del Pedro, Luciana Del Pedro

Data di raccolta: 1981

Tonalità alla fonte: La bemolle magg.

Registrazione: DIV 009

Trascrizione: Luca Bonavia

Note:

L'esito costituisce una variante sul classico tema della "giardiniera" (si veda "La bella giardiniera" a p. 114).

Riferimenti sono:

- Agazzani (1), p.85, ove è riportata l'identica versione qui documentata;
- Roen, p.49, "Ohi giardiniera", Don (TN);
- Ticino, p.19, n.14, "La giardiniera";
- Como, p.674, "Oh giardiniera tu sei la mia sposa".

Se tu fossi una regina

voci femminili

♩ = 52 circa

Se tu fos - si * u - na re - gi - na ti vor - rei in - co - ro -

na - re ma tu sei 'na con - ta - di - na v`a nei cam - pi a la - vo - rar.

- * 2^a strofa
- ** 3^a strofa
- *** 2^a strofa
- **** 3^a strofa

Se tu fossi una regina
ti vorrei incoronare
ma tu sei 'na contadina
v`a nei campi a lavorar.

Io nei campi non ci vado
perché il sole mi fa male
io vado in cameretta
a cucir e a ricamar.

A cucire a ricamare
fazzoletti al primo amor
l'è arrivato l'altra sera
dalla guerra l'è tornà.

Luogo di raccolta: Trasquera
Informatore: Angelo Agazzani
Esecutori: Pierina Del Pedro, Luciana Del Pedro
Data di raccolta: 1981
Tonalità alla fonte: Si magg.
Registrazione: DIV 025
Trascrizione: Luca Bonavia

Note:

- Ticino, p.13, n.7, "Se tu fossi una regina (A cucir e ricamar)";
- Agazzani (1), p.98, "Son passato da Firenze", Chieri (TO);
- Pedrotti, p.147, "E se tu mi vorai bene", Condino (TN);
- Cremona, p.623, "E la rugiada la si alza";
- Roen, p.105, "Su putele che l'è ora", Don (TN).

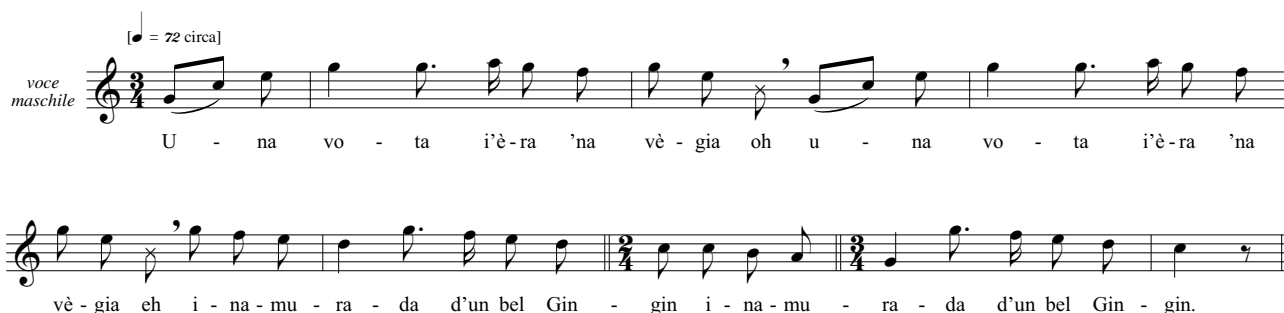
Si noti la somiglianza dell'andamento melodico con il tradizionale "Mamma mia dammi cento lire".

Una vota i'èra 'na vègia

(La vègia)

voce
maschile

♩ = 72 circa



U - na vo - ta i'è-ra 'na vè - gia oh u - na vo - ta i'è-ra 'na
vè - gia eh i - na - mu - ra - da d'un bel Gin - gin i - na - mu - ra - da d'un bel Gin - gin.

1. Una vota i'èra 'na vègia oh
una vota i'era 'na vègia eh
inamurada d'un bel Gingin¹
inamurada d'un bel Gingin.
2. E a quel Gingino gli dà la mano oh...
e l'ha menato dal scior Ciùrà.²
3. Ul scior Curato le guarda in bocca oh...
e la g'aveva pûmà trii dent.³
4. Ûgn u bautia⁴ e l'aut u slotia⁵ oh...
e l'aut u fava⁶ cumé fa 'l vent.
5. Tirat via brûta vegiascia oh...
e lascia stare sto bel Gingin.
6. Anche sa sum una brûta vègia oh...
sum la pû ricca de la cità.
7. Trenta vacche ho ne la mia stalla oh...
e trenta di altre di là del mar.

¹ *bel Gingin* = termine vezzeggiativo: sta per indicare "bel ragazzo"

² *scior Ciùrà* = signor curato

³ *pûma trii dent* = solo tre denti

⁴ *ûgn u bautia* = uno dondola

⁵ *l'aut u slotia* = l'altro si muove

⁶ *l'aut u fava* = l'altro faceva

Luogo di raccolta: Trasquera

Informatori: Angelo Agazzani, Silvio Tacchi

Esecutori: Pierina Del Pedro, Luciana Del Pedro, Silvio Tacchi.

Data di raccolta: 1981

Tonalità alla fonte: Sol bemolle magg.

Registrazione: DIV 010

Trascrizione: Roberto Cognazzo

Note:

Lo scherzoso tema della "vègia" viene qui cantato nel dialetto tipico di Trasquera.

Si vedano:

- La stessa versione in Agazzani (2), p.83;

- Aosta (1), p.115, "Marcia fôra", Valtournenche;

- Una versione veneta in Zanon (1982), p.9, "Ghe gera 'na bruta vecia".

Tre soldatin

voci femminili

♩ = 108 circa

I. Tre sol - da - tin ve - ni - van dal - la guer - ra tre sol - da - tin ve -

ni - van dal - la guer - ra oi - li oi - lè o ra - ta - plè ve - ni - van dal - la guer - ra. 2. Il

* solo 2^a, 3^a, 5^a strofa

Tre soldatin
venivan dalla guerra
tre soldatin
venivan dalla guerra
oi li oi lè o rataplè
venivan dalla guerra.

Il più piccin dei tre
avea un mazzin di rose...

La figlia del re
che l'era alla finestra...

Bel soldatin
mi doni quelle rose...

Le rose ti darò
se tu sarai mia sposa...

Luogo di raccolta: Varzo

Informatore: Angelo Agazzani

Esecutori: Luciana Del Pedro, Pierina Del Pedro

Data di raccolta: 1981

Tonalità alla fonte: La bemolle magg.

Registrazione: DIV 018

Trascrizione: Jacques Fombonne

Note:

- Nigra, p.446, n.73, "Il tamburino";

- Leydi/Sinigaglia", pp.277/278, varie versioni;

- Gatto Chanu, p.358, "Sun tre tambur";

- Agazzani (2), p.33, "Sa j'ero tre soldà", S.Benigno Canavese (TO); Tre jòli tambor, Torino; E j'era tre alpin, Castellengo (BI);

- Cremona, p.101, "Tre tamburin";

- Aosta (2), varie versioni riportate a pp.390/394.

La versione qui riportata è chiaramente mutila, comprendendo solamente la prima parte degli esiti più completi proposti come riferimento.

E mi i'èva 'na crava

(La crava dul bot)

[♩ = 100 circa]

voci
miste

The musical score is written in 2/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "E mi i'è - va 'na cra - va che la pa - stu bot. Oh - ra - va ch'la m'ha rot mè che bun vin ch'ui è - ra in - t'ul mè bot l'è la cra - va ch'la 'm l'ha rot." There are two repeat signs labeled 'A' and 'B' above the vocal line. The piano accompaniment consists of chords and single notes.

Nota: con il trascorrere delle strofe le battute comprese tra A e B vengono ripetute 3, 4, 5... fino a 9 volte

1. E mi i'èva 'na crava¹ che la pasturava ch'la m'ha rot mè bot.²

Oh che bun vin ch'ui èra int'ul mè bot
l'è la crava ch'la 'm l'ha rot.

2. E l'è rivà col lûf³ che l'ha mangià la crava che la pasturava ch'la m'ha rot mè bot.

Oh che bun vin...

3. E l'è rivà 'l baştun ch'l'ha baştunà col lûf che l'ha mangià la crava che la pasturava ch'la m'ha rot mè bot.

Oh che bun vin...

4. E l'è rivà col fô⁴ che l'ha brûscià 'l baştun ch'l'ha baştunà col lûf che l'ha mangià la crava che la pasturava ch'la m'ha rot mè bot.

Oh che bun vin...

5. E l'è rivà quel'acqua ch'l'ha şmurzà⁵ col fô⁴ che l'ha brûscià 'l baştun ch'l'ha baştunà col lûf che l'ha mangià la crava che la pasturava ch'la m'ha rot mè bot.

Oh che bun vin...

6. E l'è rivà col bò⁶ che l'ha bevù quel'acqua ch'l'ha şmurzà col fô⁴ che l'ha brûscià 'l baştun ch'l'ha baştunà col lûf che l'ha mangià la crava che la pasturava ch'la m'ha rot mè bot.

Oh che bun vin...

7. E l'è rivà 'l biché⁷ che l'ha mazà⁸ col bò che l'ha bevù quel'acqua ch'l'ha şmurzà col fô⁴ che l'ha brûscià 'l baştun ch'l'ha baştunà col lûf che l'ha mangià la crava che la pasturava ch'la m'ha rot mè bot.

Oh che bun vin ch'ui èra int'ul mè bot
l'è la crava ch'la 'm l'ha rot.

Luogo di raccolta: Trasquera

Informatore: Luciana Del Pedro

Esecutori: Silvio Tacchi e gruppo di cantori spontanei

Data di raccolta: 1998

Tonalità alla fonte: Mi bemolle magg.

Registrazione: DIV 115

Trascrizione: Roberto Cognazzo

¹ crava = capra

² ch'la m'ha rot mè bot = che ha rotto la mia botte

³ lûf = lupo

⁴ fô = fuoco

⁵ şmurzà = spento

⁶ bò = bue

⁷ biché = macellaio

⁸ mazà = ammazzato

Note:

- Nigra, p.683, n.17, "La capra", versione raccolta a Villa-Castelnuovo, nel Canavese;

- Leydi/Sinigaglia, p.326, "L'è la crava che la pasturava", Pinerolo. Dall'analisi del canto si evince che "La canzone 'della capra' è anche presente nella tradizione ebraica, connessa con la celebrazione domestica (séder) di Pesach.";

- Gatto Chanu, p.58, "A j'è rivà la crava", Cantarana d'Asti;

- Agazzani (1), p.31, "La crava l'ha mangià 'l mòre", Castellengo (VC);

- Strona, p.27, "Gheva là cravà", Casale Corte Cerro.

Si veda inoltre come approfondimento: "La capra nel cantare ossolano", di Luca Bonavia, in "La capra campa", a cura della Comunità Montana Valle Vigizzo, 2000, p.39.

Son stato dalla dama

voce femminile

♩ = 98 circa

Son sta-to dal-la da-ma il mio cuo-re sta ma-le ma ma-le mi sta— son sta-to dal-la da-ma il mio cuo-re se ne va il mio cuo-re se ne va. Co - sa ti ha da-to quel-la (7) ca-ro fi-glio sa-pien-te gen - ti - le non pos-so più dir ohi - mè— co - sa ti ha da - to quel - la fi - gliuol d'un ca - va - lier fi-gliuol d'un ca - va - lier.

1. Son stato dalla dama
 il mio cuore sta male ma male mi sta
 son stato dalla dama
 il mio cuore se ne va
 il mio cuore se ne va.

Cosa ti ha dato quella
 caro figlio sapiente gentile non posso più dir ohimè
 cosa ti ha dato quella
 figliuol d'un cavalier
 figliuol d'un cavalier.

2. La serpe che era nell'orto
 il mio cuore sta male ma male mi sta
 la serpe che era nell'orto
 il mio cuore se ne va.

Con che te l'ha spezzata
 caro figlio sapiente gentile...

3. Con il baston del forno
 il mio cuore sta male ma male mi sta
 con il baston del forno
 il mio cuore se ne va.

Con che te l'ha cotta
 caro figlio sapiente gentile...

4. Nel pentolin dell'olio
 il mio cuore sta male ma male mi sta
 nel pentolin dell'olio
 il mio cuore se ne va.

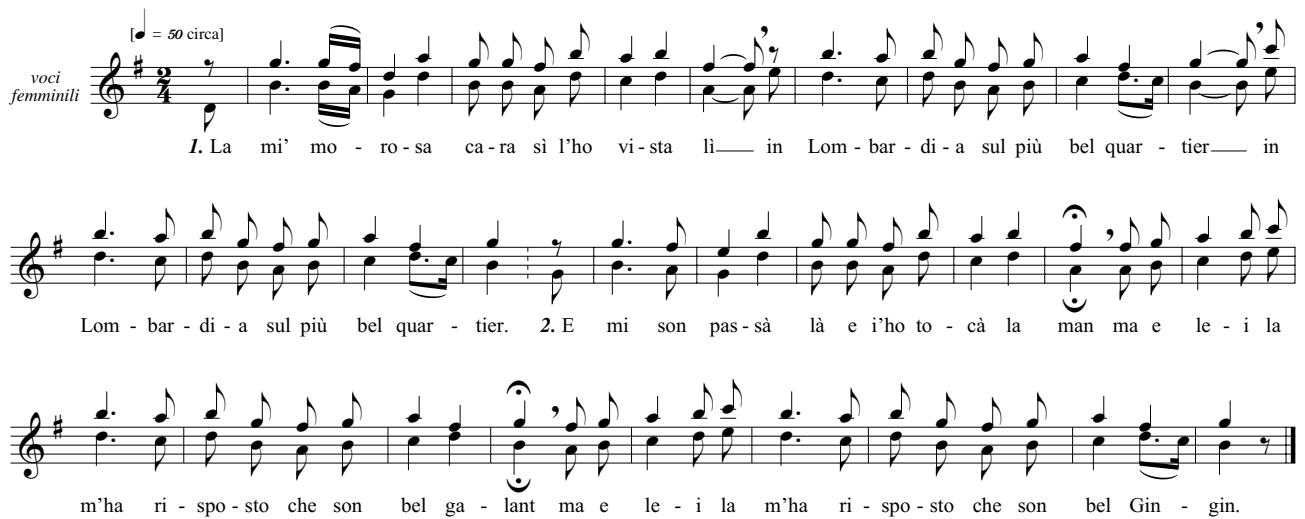
Luogo di raccolta: Trasquera
Informatore: Pierina Del Pedro, Luciana Del Pedro
Data di raccolta: 1998
Tonalità alla fonte: Mi bemolle magg.
Registrazione: DIV 028
Trascrizione: Mario Lanaro

Note:

- Nigra, p.184, n.26, "Testamento dell'avvelenato": si veda in particolare la versione (b), raccolta a Lanzo Torinese, in cui l'avvelenato si rivolge alla madre parlando dell'accaduto;
 - Leydi/Sinigaglia, p.232, "Anguilla marinata". L'esito "Dove sei stato a veglia" si ricollega in modo stretto a quello qui proposto, in cui è assente l'epilogo della vicenda;
 - Como, p.635, "Dôve sî stà jersira".
 Si segnala infine una versione toscana, "In do' stetti iersera", tratta da La bazziera. Canti popolari toscani del mondo contadino di Ivo Guesti e Franco Manescalchi.

La mi' morosa cara

voci femminili $\text{♩} = 50 \text{ circa}$



1. La mi' mo - ro - sa ca - ra sì l'ho vi - sta li — in Lom - bar - di - a sul più bel quar - tier — in Lom - bar - di - a sul più bel quar - tier. 2. E mi son pas - sà là e i'ho to - cà la man ma e le - i la m'ha ri - spo - sto che son bel ga - lant ma e le - i la m'ha ri - spo - sto che son bel Gin - gin.

Nota: non è stato possibile annotare i numerosi abbellimenti eseguiti dagli interpreti spontanei. La 3^a strofa segue lo schema e la divisione della 2^a.

La mi' morosa cara
 sì l'ho vista lì
 in Lombardia
 sul più bel quartier
 in Lombardia
 sul più bel quartier.

E mi son passà là
 e i'ho tocà la man
 ma e lei la m'ha risposto
 che sono bel galant.

E mi son passà via
 i'ho fai d'un basin
 ma e lei la m'ha risposto
 che son bel Gingin.¹

¹ *bel Gingin = è un termine vezzeggiativo, sta per indicare "bel ragazzo"*

Luogo di raccolta: Varzo
Informatore: Angelo Agazzani
Esecutori: Pierina Del Pedro, Luciana Del Pedro
Data di raccolta: 1981
Tonalità alla fonte: Sol magg.
Registrazione: DIV 016
Trascrizione: Luca Bonavia

Note:

Semplice canto d'amore, ricordato come molto antico dagli esecutori di Trasquera. Non si conoscono riferimenti letterari: l'identica versione in Agazzani (1), p.91.

Tu scendi dalle stelle

[♩ = 40 circa] *tutto molto legato*

voci femminili *mf dolce* *cresc. . .* *(sentito)*

Tu scen - di — tu scen - di — tu scen - di dal - le stel - le o re del cie -

mf lo — e vie - ni in u - na grot - ta al fred - do al ge - lo. Oh bam - bi - no mi - o di - vi - no i - o ti

mf f *cresc. e rall. . .* *f* veg - go qui a tre - mar oh bam - bi - no mi - o di - vi - no i - o ti vo - gliò sem - pre a - mar! —

1. Tu scendi tu scendi
tu scendi dalle stelle
o Re del cielo
e vieni in una grotta
al freddo al gelo.

Caro eletto pargoletto
quanto questa povertà
più m'innamora
giacché ti fece amor
povero ancora.

Oh Bambino mio divino
io ti veggo qui a tremar
oh Bambino mio divino
io ti voglio sempre amar!

3. Tu lasci del tuo Padre
il divin seno
e vieni qui a penar
sul duro fieno!

2. A te che sei del mondo
il Creatore
or mancan panni e fuoco
o mio Signore.

Dolce amore del mio cuor
dove amor ti trasportò?
O Gesù mio
perché tanto patir
per amor mio?

Luogo di raccolta: Varzo (Valle Divedro)

Informatore: Angelo Agazzani

Esecutori: Luciana Del Pedro, Pierina Del Pedro, Giancarlo Del Pedro

Data di raccolta: 1981

Tonalità alla fonte: Do magg.

Registrazione: DIV 019

Trascrizione: Renato Dionisi *

Note:

Canto tradizionale natalizio. La versione di Trasquera, in Valle Divedro, si distingue per il particolare ed anomalo andamento melodico, che si discosta totalmente dal motivo originale più diffuso.

Il canto veniva eseguito dall'intero paese senza accompagnamento ed a voce spiegata, in modo da "fare tremare la volta della chiesa". Bambini e donne "facevan la prima voce", gli uomini la seconda e la terza.

Pare che le origini si perdano nei tempi: gli anziani di Trasquera ricordano di averlo imparato dai loro avi. Le strofe successive alla prima non vengono più cantate da anni, e probabilmente si adattavano a versioni modificate della melodia.

* Il Maestro Renato Dionisi aveva accettato di elaborare il canto pochi mesi prima della sua scomparsa: fece in tempo solamente a completarne la trascrizione.

Il battaglione Valtoce

[♩ = 44 circa]

voci maschili

E il bat - ta - glion Val - to - ce, è ri - chia - ma - to — do - vrà ve - stir - si an - co - ra da sol -

da - to mam - ma non vuo - le bab - bo nem - me - no co - me fa - re - mo sen - za di te mam - ma non te. —

1. E il battaglione Valtoce è richiamato
dovrà vestirsi ancora da soldato
mamma non vuole babbo nemmeno
come faremo senza di te
mamma non vuole babbo nemmeno
come faremo senza di te.
2. Ed anche la mia ibella innemorata
con gli occhi in pianto lei mi ha lasciato
senza i tuoi baci senza carezze
come faremo fare l'amor.
3. Ma presto o tardi verrà pur quel giorno
che il nostro battaglione farà ritorno
andrà la gloria d'oltre i confini
dei baldi alpini del Battaglione.
4. E se ti viene la malinconia
si monta in treno e in fretta si va via
ciao capitano addio maggiore
l'alpin non vuole far più il soldà.
5. E alla stazione d'Iselle imbandierata
ci sarà pur la bella innemorata
ci sarà mamma e pure il papà
non c'è più guerra a casa si va.

Luogo di raccolta: Trasquera

Informatori: Luciana Del Pedro, Nadia Rigoni

Esecutore: Dante Vairoli e gruppo di cantori spontanei

Data di raccolta: 1998

Tonalità alla fonte: Fa magg.

Registrazioni: DIV 106, DIV 108

Trascrizione: Cecilia Vettorazzi

Note:

Dell'esito esistono due registrazioni provenienti dallo stesso latore: in una soltanto è stata intonata la 4a strofa qui trascritta.

Il canto è di chiara ispirazione locale, riferito ad episodi vissuti durante il periodo della Resistenza. La linea melodica è però diffusa e conosciuta: si veda come esempio una "canzonetta" riportata in una raccolta di canti popolari toscani (cfr. Luigi Neretti, Fiorita di canti popolari toscani, Firenze, 1929) dal titolo "Mia bella Annina", che oltre alla coincidenza nel modulo musicale presenta un'interessante coincidenza nel testo del ritornello ("Babbo non vuole / mamma nemmeno / come faremo a fare all'amor?").

È possibile ritrovare la melodia anche nel "Capriccio Italiano" di Pëtr Il'ič Čajkovskij.

A testa bassa

[♩ = 40 circa]

voce
femminile

A te - sta bas - sa ve - sti - ta in ne - ro me - sta e do - len - te a - van - ti a me pas -
sò var - cò la so - glia del ci - mi - te - ro so - pra u - na tom - ba el - la si in - gi - noc - chiò.

* anche

A testa bassa vestita in nero
mesta e dolente avanti a me passò
varcò la soglia del cimitero
sopra una tomba ella si inginocchiò.

Pianse lung'h'ore fra i duri massi
raccolse un fiore e poi se ne parti
calato il velo allungò i passi
e tra la folla ella si dileguò.

Un anno dopo gentile e bella
a mezzo lutto io la rividi ancor
m'avvicinai le dissi oh bella
le dissi t'amo le chiesi amor.

La man mi tese mi disse ascolta
tardi il destino ci fece incontrar
quaggiù nel mondo amai una volta
chi amai è morto ed or non so più amar.

Luogo di raccolta: Varzo

Informatore: Angelo Agazzani

Esecutore: Pierina Del Pedro

Data di raccolta: 1981

Tonalità alla fonte: Si minore

Registrazione: DIV 022

Trascrizione: Paolo Bon

Note:

È presumibilmente un foglio di cantastorie. Si vedano come riferimenti:

- Vigezzo, p.47, "La testa bassa";
- Vacchi, p.119, "A testa bassa", Bèttola (PC);
- Lagnier, p.245, "Testa bassa" e "A testa bassa vestita in nero";
- Vigliermo, p.160, "A testa bassa" e "Risposta a "A testa bassa"";
- Radole (1965), p.194, "A testa bassa";
- Aosta (1), p.263, "A testa bassa", La Thuile; p.264, "Testa bassa", Challand-St-Anselme.

Nel volume di C. Noliani (vedi bibliografia) è riportata una versione triestina "A testa bassa vestita in nero". Si segnalano inoltre una versione toscana, "A testa bassa vestita in nero", raccolta nel libro di Italo Bianchi La sera sui monti, ed. a cura della Fondazione Ricci e dell'Associazione Cori della Toscana, 1993, p.41, e una versione raccolta in Val di Nure da Gianrico Fornasari.